

سورة البقرة

٣٩ - ٣٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 30 - 39

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Desember 2024, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39 1

وَإِذْ
Surat Al-Baqarah (2): 30 -

قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً

قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ

مَا لَا تَعْلَمُونَ

7

Surat Al-Baqarah (2): 31 -

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى

الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ

23

Surat Al-Baqarah (2): 32 - قَالُوا

سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

32

Surat Al-Baqarah (2): 33 - قَالَ

يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ

38 وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 34

قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

45 أَبِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ

Surat Al-Baqarah (2): 35 -

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا

مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ

52 فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ

Surat Al-Baqarah (2): 36 -

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي

63 الأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

Surat Al-Baqarah (2): 37 -

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ

72 التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Surat Al-Baqarah (2): 38 - قُلْنَا

اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ

78 تَبَعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Surat Al-Baqarah (2): 39 -

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

87

DAFTAR PUSTAKA

91

SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39



وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ

فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ

نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ

إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ

ءَادَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى

الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ

هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا

صَلِّ سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ

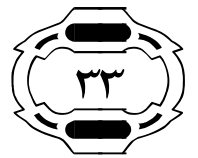
يَعَادَمُ أَنْبِيَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا^{صَلَّ}

أَنْبَاءَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ

إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

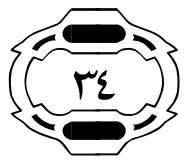
وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا



لِأَدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

وَأَسْتَكْبِرُوا كَانٍ مِّنَ الْكٰفِرِينَ ۚ

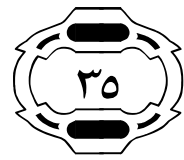


وَقُلْنَا يَا آدَامُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ

الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

الظَّالِمِينَ ۝ فَآزَلَهُمَا الشَّيْطٰنُ



عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا

أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ

فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ

فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا

يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ

هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا

بِعَايَتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

وَإِذْ قَالَ
Surat Al-Baqarah (2): 30 -

رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي

الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ

لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ



وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ

فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ

نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ

إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

{البقرة (٢) : ٣٠}

*Wa iz qāla / Dan ketika telah berkata
rabbuka lil malā-ikati / untuk*

Malaikat-malaikat: "Sesungguhnya
Aku *jā`ilun*/penjadi di Bumi
khalīfatan/khalifah." *Qālū* / Mereka
telah berkata: "*A taj`alu* / Apakah Kau-
menjadikan (khalifah) di dalamnya
man yufsidu / siapa yang merusak /
siapa yang mengorupsi di dalamnya
dan *yasfikud dimā-a* / menumpahkan
Darah-darah dan *nahnu*/kami
nusabbihu bi hamdika / kami bertasbih
dengan pujian-Kau dan *nuqaddisu laka*
/ kami menqudduskan bagi-Kau?" *qāla*
/ Dia telah berkata: "Sesungguhnya
Aku *a`lamu*/Ku-mengilmui *mā lā*
ta`lamūna / apa yang tidak kamu
ilmui."

{Al-Baqarah (2): 30}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذٍ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,
sesuatu yang dikatakan (nomina, kata
benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

رَبّ (رَبَّةٌ مؤنث, أَرْبَابٌ ج. رَبّ) = *rabb*, tuhan
(nomina, kata benda).

إِلَه (ج: آلهة) = *ilah*, sembahan
(nomina, kata benda).

مَلَك (ج: مَلَائِكَة) = malaikat, malak
(nomina, kata benda).

جَعَلَ – **يَجْعَلُ** = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَعَلَ (**إِجْعَلُ**) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَاعِلٌ = 1. yang menjadikan; 2. penjadi (partikel aktif).

مَجْعُولٌ = **yang dijadikan** (partikel pasif).

جَعْلٌ = 1. jadian; 2. penjadian (nomina, kata benda).

خَلِيفَةٌ (**خُلَفَاءُ** . ج) = khalīfah, **khalifah**, **pengganti** (nomina, kata benda).

جَعَلَ – **يَجْعَلُ** = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَعَلَ (إِجْعَلُ) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

جَاعِلٌ = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

مَجْعُولٌ = **yang dijadikan** (partikel pasif).

جَعْلٌ = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhluk
(partikel pasif).

خَلْق = 1. penciptaan; 2. ciptaan
(nomina, kata benda).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter,
watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina,
kata benda).

بَرِيَّةٌ (بَرَائِيَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata
benda).

يَفْطُرُ - فَطَرَ = menimbulkan,
membentuk, membuat (verba, kata
kerja).

يُصَوِّرُ - صَوَّرَ = merupakan, memberi
rupa, membentuk supaya berupa,

memberi karakter, memberi sifat,
menggambarkan, membentuk,
mereproduksi, membuat duplikat
(verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = menghasilkan,

memproduksi (verba, kata kerja).

سَبَّبَ - يُسَبِّبُ = menyebabkan (verba,
kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk, menyusun,

menentukan, menetapkan, membuat,
memulai (verba, kata kerja).

أَحْدَثَ - يُحْدِثُ = menghasilkan,

mengadakan (verba, kata kerja).

مَنْ = siapa, siapa yang (pronomina, kata ganti)

أَفْسَدَ - يُفْسِدُ = merusak, mengorupsi, menyebabkan korupsi (verba, kata kerja).

أَفْسَدَ (أَفْصِدُ) = merusak (verba, kata kerja).

مُفْسِدٌ = yang merusak (partikel aktif).

مُفْسَدٌ = yang dirusak (partikel pasif).

إِفْسَادٌ = 1. perusakan; 2. kerusakan (nomina, kata benda).

سَفَكَ - يَسْفِكُ = menumpahkan, mengalirkan (verba, kata kerja).

سَفَكَ (إِسْفِكُ) = **menumpahkan** (verba, kata kerja).

سَافِكُ = **yang menumpahkan** (partikel aktif).

مَسْفُوكٌ = **yang ditumpahkan** (partikel pasif).

سَفْكٌ = 1. penumpahan; 2. tumpahan (nomina, kata benda).

دَمٌ (ج. **دِمَاءٌ**) = **darah** (nomina, kata benda).

سَبَّحَ - **يُسَبِّحُ** = **bertasbih**, mensucikan (verba, kata benda).

سَبَّحَ - **يُسَبِّحُ** = 1. bertasbih; 2.

mensucikan (verba, kata kerja).

سَبَّحَ (**سَبَّحَ**) = mensucikan (verba, kata kerja).

مُسَبِّحٌ = yang mensucikan (partikel aktif).

مُسَبَّحٌ = yang disucikan (partikel pasif).

تَسْبِيحٌ = 1. tasbih; 2. pentasbihan (nomina, kata benda).

حَمْدٌ = **puji** (nomina, kata benda).

حَمَدَ - **يَحْمَدُ** = **memuji**, menyanjung (verba, kata kerja).

حَمِدَ (إِحْمَدُ) = memuji (verba, kata kerja).

حَامِدٌ = yang memuji, pemuji (partikel aktif).

مَحْمُودٌ = yang dipuji (partikel pasif).

حَمْدٌ = 1. pemujian; 2. puji (nomina, kata benda).

pu·ji *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

me·mu·ji *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

pu·ji·an *n* pernyataan memuji.

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain; pujian; penghormatan.

san·jung *v*, **me·nyan·jung** *v*
melontarkan kata-kata pujian untuk membangkitkan rasa senang; mempersenangkan hati; memuji.

يَشْكُرُ - شَكَرَ = bersyukur,

berterimakasih (verba, kata kerja).

شُكْرَانٍ، شُكْرٍ = rasa terima kasih,

kesyukuruan (nomina, kata benda).

يُقَدِّسُ - قَدَّسَ = menqudduskan,

mengqudduskan, mengkudduskan,

menyucikan, memuja (verba, kata benda).

قَدَّسَ (قَدِّسَ) = mengkudduskan (verba, kata benda).

مُقَدِّسٌ = yang mengkudduskan (partikel aktif).

مُقَدَّسٌ = yang dikudduskan (partikel pasif).

تَقْدِيسٌ = 1. takdis; 2. pengkuddusan (nomina, kata benda).

أَعْلَمُ = kumengilmui (verba, kata kerja).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

عِلْمٌ (إِعْلَمَ) = **mengilmui** (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang diilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda).

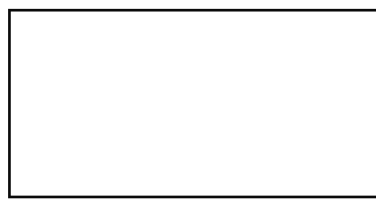
وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٣٠)

وَعَلَّمَ آدَمَ - Surat Al-Baqarah (2): 31

الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى

الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ

هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ

عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ

أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ

{البقرة (٢): ٣١}

Dan `allama / Dia telah mengajarkan
Ādam al-asmā-a/Nama-nama
kullahā/semuanya (nama-nama objek
yang diajarkan Allah) kemudian
`aradahum / Dia telah

mengemukakan mereka (objek-objek itu) atas Malaikat-malaikat *faqāla* / maka Dia telah berkata: "*Anbiūnī* / **Beri tahu-Aku** dengan nama-nama *hā-ulā-i* / ini mereka **(objek-objek)** jika ada kamu *ṣādiqīna/shādiqīn!*"

{Al-Baqarah (2): 31}

عَلَّمَ – **يُعَلِّمُ** = mengajarkan (verba, kata kerja).

عَلَّمَ (**عَلِّمَ**) = mengajarkan (verba, kata kerja).

مُعَلِّمٌ = yang mengajarkan (partikel aktif).

مُعَلَّمٌ = yang diajarkan (partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran
(nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata
kerja).

(إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata
kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim,
ilmuwan (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-
ilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda).

عَلَمٌ (أَعْلَامٌ . ج) = 1. bendera, pataka; 2.
gambar yang besar, orang yang

unggul/ulung/terkenal; 3. tanda, simbol (nomina, kata benda).

عِلْمٌ (عُلُومٌ . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

كُلٌّ = semua, seluruh (nomina, kata benda).

كُلٌّ = tiap-tiap, masing-masing (adjektiva, kata sifat).

عَرَضٌ - يَعْزِضُ = 1. mengemukakan, 2.

menunjukkan, mendemonstrasikan, mengunjukkan, memperlihatkan, memajang, menyajikan, menampilkan, mempresentasikan; 3. menawarkan, mengajukan, menenderkan; 4. mendidik, membantu, menyampaikan;

5. menyarankan, mengusulkan (verba, kata kerja).

عَرَضَ (إِعْرَضَ) = **mengemukakan**

(verba, kata kerja).

عَارِضٌ = **yang mengemukakan**

(partikel aktif).

مَعْرُوضٌ = **yang dikemukakan** (partikel pasif).

عَرَضٌ = 1. pengemukakan; 2.

kemukakan (nomina, kata benda).

مَلَكٌ (ج. **مَلَائِكَةٌ**) = **malaikat, malak**

(nomina, kata benda).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (partikel pasif).

قَوْلٌ = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,

sesuatu yang dikatakan (nomina, kata benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَنْبَأَ - يُنَبِّئُ = **memberi tahu** (verba, kata kerja).

أَنْبَأَ (أَنْبِ) = **memberi tahu** (verba, kata kerja).

مُنْبِئٌ = **yang memberi tahu** (partikel aktif).

مُنْبِئَةٌ = **yang diberi tahu** (partikel pasif).

إِنْبَاءُ = 1. pemberitahuan; 2. beri tahu
(nomina, kata benda).

هَؤُلَاءِ = ini mereka (*these*), ini semua
(pronomina, kata ganti).

صَادِقٌ (ات, ون, صَوَادِقُ . ج) = shadiq,
benar, jujur, tepat (adjektiva, kata
sifat).

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٣١)

قَالُوا - Surat Al-Baqarah (2): 32

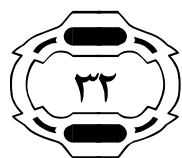
سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا

عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ



قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا

عَلَّمْتَنَا ^ص إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ



{البقرة (٢): ٣٢}

Mereka telah berkata: "Subhānaka /
Maha Suci-Kau *lā `ilma lanā /* tidak
ada ilmu bagi kami *illā mā `allamtanā*
/ kecuali apa yang Kau-telah
mengajarkan kami *innaka antal*
`alīmul ḥakīmu / sesungguhnya-Kau
Engkau Al-`Alīm Al-Hakīm."

سَبَحَ - يَسْبَحُ = 1. mengedat, beredat; 2. berenang; 3. berendam (verba, kata kerja).

سَبَحَ (إِسْبَاحٌ) = mengedat (verba, kata kerja).

سَابِحٌ = yang mengedat (partikel aktif).

مَسْبُوحٌ = yang diedari (partikel pasif).

سَبْحٌ/سَبَاحَةٌ = 1. peredaran; 2. edaran (nomina, kata benda).

سَبَّحَ - يُسَبِّحُ = 1. bertasbih; 2. mensucikan (verba, kata kerja).

سَبَّحَ (سَبَّحَ) = mensucikan (verba, kata kerja).

مُسَبِّحٌ = yang mensucikan (partikel aktif).

مُسَبَّحٌ = yang disucikan (partikel pasif).

تَسْبِيحٌ = 1. tasbih; 2. pentasbihan (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (partikel aktif).

مَعْلُوم = ma`lūm, maklum, yang di-
ilmui (partikel pasif).

عِلْم = ilmu (nomina, kata benda).

عَلَّمَ - يُعَلِّم = mengajarkan (verba, kata
kerja).

عَلَّمَ (عَلِّم) = mengajarkan (verba, kata
kerja).

مُعَلِّم = yang mengajarkan (partikel
aktif).

مُعَلَّم = yang diajarkan (partikel pasif).

تَعْلِيم = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran
(nomina, kata benda).

حَكَمَ - **يَحْكُمُ** = menghukumi, mengadili
(verba, kata kerja).

حَكَمَ (**أَحْكُمُ**) = menghukumi (verba,
kata kerja).

حَاكِم = hakim, yang menghukumi
(partikel aktif).

مَحْكُوم = yang dihukumi (partikel pasif).

حُكْم / **حُكُومَة** = hukum (nomina, kata
benda).

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (٣٢)

قَالَ يَا آدَمُ - Surat Al-Baqarah (2): 33

أَنْبِئُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ

بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي

أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ

تَكْتُمُونَ



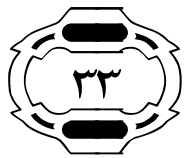
قَالَ يٰٓآدَمُ اٰنْبِئْهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ ^{صَلِّ} فَلَمَّا

اَنْبَأَهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ

لَكُمْ اِنِّيْ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ

وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا

كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ



{البقرة (٢): ٣٣}

Qāla yā-ādamu / Dia (Allah) telah
berkata: "Ya Ādam anbi'hum /

beritahukan mereka dengan nama-nama mereka (objek-objek yang diajarkan Allah)," maka manakala *anba-ahum* / dia (*Ādam*) telah memberitahukan mereka dengan nama-nama mereka (objek-objek yang diajarkan Allah), Dia (Allah) telah berkata: "*A lam aqul lakum* / Apakah tiada Ku-katakan bagimu sesungguhnya-Aku *a`lamu* / lebih mengilmui *gaibas samāwāti wal arḍi* / kegaiban Langit-langit dan Bumi dan *a`lamu* / lebih mengilmui *mā tubdūna* / apa yang kamu tampakkan *wa mā kuntum taktumūna* / dan apa yang ada kamu kamu sembunyikan?"

{Al-Baqarah (2): 33}

لَمَّا = manakala, bilamana (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِذَا = ketika itu, waktu itu, tatkala (konjungsi, kata sambung).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

أَنْبَأَ بِـ = menginformasikan, menceritakan, memberitahukan, mengumumkan (verba kata kerja).

أَنْبَأَ - **يُنَبِّئُ** = memberitahukan (verba kata kerja).

أَنْبَأَ (أَنْبَأَ) = memberitahukan (verba kata kerja).

مُنْبِئٌ = yang memberitahukan (partikel aktif).

مُنْبَأٌ = yang diberitahukan (partikel pasif).

إِنْبَاءٌ = pemberitahuan (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui (verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, ilmuwan (partikel aktif).

مَعْلُوم = yang mengilmui (partikel pasif).

عِلْم = 1. pengilmuan; 2. ilmu (nomina, kata benda).

عَلَّمَ - يُعَلِّم = mengajar, memberi pelajaran (verba, kata kerja).

عَالِم (عُلَمَاءُ . ج) = ilmuwan, ulama (nomina, kata benda).

عَالِم = yang mengilmui, yang mempelajari (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

غَيْب (غُيُوب . ج) = kegaiban, ketidakkelihatan (nomina, kata benda).

أَبْدَأُ - يُبْدِي = menampakkan (verba kata kerja).

أَبْدَأُ (أَبَدِ) = menampakkan (verba kata kerja).

مُبْدِي = yang menampakkan (partikel aktif).

مُبْدَأُ = yang ditampakkan (partikel pasif).

إِبْدَاءُ = penampakan (nomina, kata benda).

بَدَأَ = tampak (verba kata kerja).

كَتَمَ - يَكْتُمُ = menyembunyikan (verba kata kerja).

كُتِمَ (أُكْتِمَ) = menyembunyikan (verba kata kerja)

كَاتِمٌ = yang menyembunyikan (partikel aktif).

مَكْتُومٌ = yang disembunyikan (partikel pasif).

كِتَامٌ / كِتْمَانٌ = perihal menyembunyikan (nomina, kata benda).

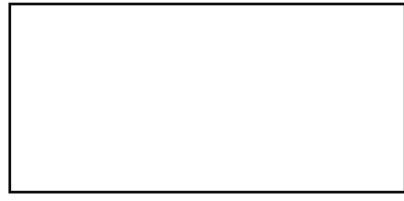
قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (٣٣)

Surat Al-Baqarah (2): 34 - **وَإِذْ قُلْنَا**

لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

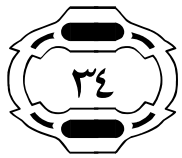
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ



وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ



وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ

{البقرة (٢): ٣٤}

Wa iz qulnā lilmalā-ikati / Dan ketika
Kami telah berkata untuk Malaikat-
malaikat: "Uşjudū/Sujudlah li-ādama /
untuk Ādam" fasajadū / maka mereka
telah sujud illā iblīsa / kecuali Iblīs
abā / dia telah menolak dan istakbara /
dia telah menyombong dan ada dia
minal kāfirīna / dari Al-Kāfirīn.

{Al-Baqarah (2): 34}

Sebagian berpendapat kata sujud di sini berarti menghormati dan memuliakan Adam, bukanlah berarti sujud memperhambakan diri, karena sujud memperhambakan diri itu hanyalah semata-mata kepada Allah.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذٍ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (nomina, kata benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَبَى - **يَأْبَى** = menolak, menggenggankan, menyatakan tidak mau (verba, kata kerja).

أَبَى (**إِئْبَى**) = menolak (verba, kata kerja).

آبٍ / أَيْ = yang menolak (partikel aktif).

مَاْي = yang ditolak (partikel pasif).

إِبَاءٍ / إِبَاءَةٌ = 1. penolakan; 2. tolakan
(nomina, kata benda).

يَسْتَكْبِرُ - اسْتَكْبَرَ = merasa besar,
menganggap besar, menyombong,
bersombong (verba, kata kerja).

اسْتَكْبَرَ (إِسْتَكْبِرُ) = menyombong (verba,
kata kerja).

مُسْتَكْبِرٌ = yang menyombong (partikel
aktif).

- = - (partikel pasif).

إِسْتِكْبَارٌ = 1. penyombongan; 2. perihal menyombong (nomina, kata benda).

كَبَّرَ - يُكَبِّرُ = memperbesar, membesarkan, membesarkan, meledakkan, melebih-lebihkan (verba, kata kerja).

تَكَبَّرَ - يَتَكَبَّرُ = menyombongkan diri, menjadi arogan, menjadi sombong, menjadi bangga, sombong, angkuh, congkak, menjadi besar (verba, kata kerja).

مُتَكَبِّرٌ = yang arogan, yang sombong, yang angkuh (nomina, kata benda).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri (verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = **mengafiri** (verba, kata kerja).

كَافِرٍ = **yang mengafiri** (partikel aktif).

مَكْفُورٍ = **yang dikafiri** (partikel pasif).

كُفْرًا / كُفْرٍ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3. kufurān, kufuran; 4. kekufuranan (nomina, kata benda).

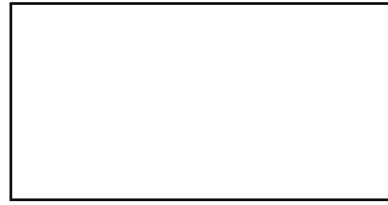
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ (٣٤)

Surat Al-Baqarah (2): 35 - **وَقُلْنَا يَا آدَمُ**

اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا

مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا
تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنْ

الظَّالِمِينَ



وَقُلْنَا يَا آدَامُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ

الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

الظَّالِمِينَ

{البقرة (٢): ٣٥}

Wa qulnā / Dan Kami telah berkata: "
Yā ādamu / Ya Ādam uskun/tempatilah
anta/engkau dan zaujuka/pasangankau
aljannata/Jannah dan kulā / makanlah
kamu berdua minhā/darinya ragadan /
sepuas hati haitu / di mana saja si'tumā
/ kamu berdua telah kehendaki wa lā
taqrabā / dan jangan kamu berdua
mendekati hāzihiŝ ŝajarata / ini Pohon
fatakūnā / maka kamu berdua akan

menjadi *minaz zālimīna* / dari Azh-

Zhālimīn.

{Al-Baqarah (2): 35}

Pohon yang dilarang Allah mendekatinya tidak dapat dipastikan, sebab Al-Qur'an dan Al-Hadits tidak menerangkannya. Ada yang menamakan pohon khuldi sebagaimana tersebut dalam surat Thaha ayat 120, tapi itu adalah nama yang diberikan syaithan.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (partikel pasif).

قَوْلٌ = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (nomina, kata benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,

menuturkan, menceritakan,

memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

سَكَنَ - يَسْكُنُ = 1. menempati,

mendiami; 2. tinggal di, berada; 3.

menjadi tenang, dingin, diam, reda,

surut, berkurang, tidak ramai (verba,

kata kerja).

سَكَنَ (أَسْكُنُ) = menempati (verba, kata

kerja).

سَاكِنٌ = yang menempati (partikel

aktif).

مَسْكُونٌ = yang ditempati (partikel

pasif).

سُكُونٌ/سَكِينَةٌ = 1. penempatan; 2.

sakīnah, sakinah, ketenangan (nomina, kata benda).

أَسْكَنَ - يُسْكِنُ = **mondok**, **menginap**,

membangun, mengakomodasi, memberi tempat tinggal (verba, kata kerja).

زَوْجٌ (أَزْوَاجٌ . ج) = **pasangan** (nomina, kata benda).

زَوَّجَ - يُزَوِّجُ = **mengawinkan**, **menikah** (verba, kata kerja).

نَكَحَ - يَنْكِحُ = **menikahi**, **menikah** (verba, kata kerja).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (verba, kata kerja).

أَكَلَ (كُلَّ) = makan (verba, kata kerja).

أَكِيلٌ = yang makan (partikel aktif).

مَأْكُولٌ = yang dimakan (partikel pasif).

أَكْلٌ = makanan (nomina, kata benda).

رَغَدًا = sepuas hati, sepuas-sepuasnya, hingga puas (adverbia, kata keterangan).

رَغْدٌ = kemewahan, yang serba banyak lagi enak, kesenangan, kemakmuran (nomina, kata benda).

حَيْثُ = **di mana saja** (konjungsi, kata sambung).

شَاءَ – **يَشَاءُ** = **menghendaki** (verba, kata kerja).

شَاءَ (شَأُّ) = **menghendaki** (verba, kata kerja).

شَاءِ = **yang menghendaki** (partikel aktif).

مَشِيءٍ = **yang dihendaki** (partikel pasif).

شَيْءٍ/مَشِيئَةٍ = 1. penghendakan; 2. kehendak (nomina, kata benda).

يَحْرَصُ - حَرَصَ = sangat menginginkan
(verba, kata kerja).

أَرَادَ - يُرِيدُ = memauui (verba, kata
kerja).

إِرَادَةٌ = kemauan (nomina, kata benda).

رَادَ - يَرُودُ = menjelajahi, menyelidiki,
memeriksa (verba, kata kerja).

مَقْصِدٌ ، مَقْصِدٌ = maksud, tujuan
(nomina, kata benda).

مَقْصُودٌ = yang dimaksud, yang dituju
(nomina, kata benda).

يُقْصِدُ - قَصَدَ = menuju, bermaksud
(verba, kata kerja).

يُودُّ - وَدَّ = mengingini, menginginkan,
menyukai, mengharapakan,
menghendaki (verba, kata kerja).

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (٣٥)

فَأَزَلَّهُمَا - Surat Al-Baqarah (2): 36

الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ



فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا

مِمَّا كَانَا فِيهِ ^{صَل} وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ

لِبَعْضٍ عَدُوٌّ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ ^{صَل}

مُسْتَقَرًّا وَمَتَعًا إِلَىٰ حِينٍ 

{البقرة (٢): ٣٦}

Fa-azallahumaŝ ŝaitānu / Maka telah
menggelincirkan keduanya Syaithān
`anhā/daripadanya (aljannah) fa-
akrajahumā / maka dia (Syaithān)
telah mengeluarkan keduanya dari apa

yang *kānā* / ada keduanya *fīhi* / di
dalamnya, dan Kami telah berkata:
"*Ihbitū* / Turunlah kamu! *ba`dukum li*
ba`din / sebagianmu untuk sebagian
(yang lain) *`aduwwun*/musuh dan
bagimu di Bumi *mustaqarrun* / tempat
tinggal dan *matā`un*/kesenangan *ilā*
hīnin / kepada suatu periode waktu."

{Al-Baqarah (2): 36}

Ādam dan Hawa dengan tipu daya Syaithān memakan buah pohon yang dilarang itu, yang mengakibatkan keduanya keluar dari Al-Jannah, dan Allah menyuruh mereka turun ke dunia. Yang dimaksud dengan Syaithān ialah Iblīs yang disebut dalam surat Al- Baqarah ayat 34 di atas.

Maksud keadaan semula ialah kenikmatan, kemewahan dan kemuliaan hidup dalam surga.

أَزَلَ = menggelincirkan, menjatuhkan dalam kesalahan, menjerumuskan (verba, kata kerja).

أَزَلَ - يُزِلُّ = menggelincirkan, menjatuhkan dalam kesalahan, menjerumuskan (verba, kata kerja).

أَزَلَ (أَزِلُّ/أَزِلُّ) = menggelincirkan (verba, kata kerja).

مُزِلٌّ = yang menggelincirkan (partikel aktif).

مُرَلَّ = yang digelincirkan (partikel pasif).

إِزْلَال = 1. penggelinciran; 2. gelinciran (nomina, kata benda).

زَلَّ - يَزُلُّ = tergelincir, terjerumus (verba, kata kerja).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِل = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (nomina, kata benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

هَبَطَ - يَهْبِطُ = turun (verba, kata kerja).

هَبَطَ (إِهْبِطُ) = turun (verba, kata kerja).

هَابِطٌ = yang turun (partikel aktif).

مَهْبُوطٌ = yang diturunkan (partikel pasif).

هُبُوطٌ = 1. penurunan; 2. turunan (nomina, kata benda).

بَعْضٌ (أَبْعَاضٌ . ج) = sebagian (nomina, kata benda).

عَدُوٌّ (أَعَادٍ , أَعْدَاءٌ . ج , ة) = musuh (nomina, kata benda).

عَادَى - يُعَادِي = memusuhi (verba, kata kerja).

عَادَى (عَادٍ) = memusuhi (verba, kata kerja).

مَعَادٍ = yang memusuhi (partikel aktif).

مَعَادَى = yang dimusuhi (partikel pasif).

مَعَادَةٌ/عِدَاءٌ = 1. permusuhan; 2.

musuhan (nomina, kata benda).

مُسْتَقَرٌّ = tempat, tempat tinggal, kediaman, habitat (nomina, kata benda).

إِسْتَقَرَّ - يَسْتَقِرُّ = menempattinggali (verba, kata kerja).

إِسْتَقْرَرَّ (إِسْتَقْرَرُ / إِسْتَقْرَرُ) =

menempattinggali (verba, kata kerja).

مُسْتَقْرِرٌ = yang menempattinggali

(partikel aktif).

مُسْتَقْرَرٌ = yang ditempattinggali

(partikel pasif).

إِسْتِقْرَارٌ = 1. penempattinggalan; 2.

tempat tinggal (nomina, kata benda).

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ (٣٦)

Surat Al-Baqarah (2): 37 - فَتَلَقَىٰ آدَمُ

مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ

هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ



فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ

فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ

الرَّحِيمُ

{البقرة (٢): ٣٧}

Fatalaqqā / Maka telah mendapatkan
Ādam dari rabbihī kalimātin/kalimah-
kalimah/kata-kata (untuk bertobat)
fatāba `alaihi / maka Dia telah
menerima tobatnya. Sesungguhnya-
Dia Dia Maha Penerima Taubat Maha
Penyayang.

Tentang beberapa kalimat (ajaran-ajaran) dari Tuhan yang diterima oleh Adam sebahagian ahli tafsir mengartikannya dengan kata-kata untuk bertobat.

تَلَقَّى - **يَتَلَقَّى** = mendapatkan,

menerima, memperoleh (verba, kata kerja).

تَلَقَّى (تَلَقَّ) = mendapatkan (verba, kata

kerja).

مُتَلَقٍّ = yang mendapatkan (partikel

aktif).

مُتَلَقَّى = yang didapatkan (partikel

pasif).

تَلَقَّ = perihal mendapatkan (nomina, kata benda).

يَقْبَلُ - قَبِلَ = menerima, menyetujui (verba, kata kerja).

أَلْقَى - يُلْقِي = menjatuhkan, melemparkan (verba, kata kerja).

يَلْقَى - لَقِيَ = bertemu, berjumpa (verba, kata kerja).

يَسْتَلْقِي - اسْتَلْقَى = berbaring, bersandar (verba, kata kerja).

كَلِمَاتٌ (كَلِمٌ ج.) = kata, ucapan, pernyataan, pendapat, pandangan, gambaran (nomina, kata benda).

تَابَ عَلَى = **menerima tobat**,

menyelamatkan dari dosa, melepaskan dari dosa (verba, kata kerja).

تَابَ - يَتُوبُ = bertobat, menyesal,

kembali ke jalan yang benar (verba, kata kerja).

تَابَ (تُبُّ) = bertobat, menyesal,

kembali ke jalan yang benar (verba, kata kerja).

تَائِبٌ = yang bertobat, yang kembali ke jalan yang benar (partikel aktif).

مُتُوبٌ = yang dikembalikan ke jalan yang benar (partikel pasif).

تَوْبَة/تُوب = taubat, tobat (nomina, kata benda).

تَوَّاب = penerima tobat, penyelamat dari dosa, pelepas dari dosa (nomina, kata benda).

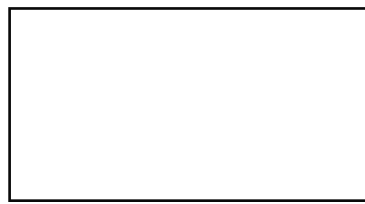
فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (٣٧)

قُلْنَا اهْبِطُوا - Surat Al-Baqarah (2): 38

مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي

هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ^{صَلِّ} فَإِذَا يَأْتِيَنَّكُمْ

مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

{البقرة (٢): ٣٨}

Kami telah berkata: "Ihbitū / Turunlah
kamu darinya jamī`an/bersama-sama!

fa-immā / maka jika apa yang
ya'tiyannakum / sampai sungguh-
sungguh kepadamu dari-Ku

hudan/petunjuk faman tabi`a hudāya /
maka siapa yang telah ikut petunjuk-
Ku fa lā kaufun `alaihim / maka tidak

ada kekhawatiran atas mereka *wa lā hum yahzanūna* / dan tidak mereka mereka bersedih".

{Al-Baqarah (2): 38}

قَالَ – **يَقُولُ** = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = yang berkata, yang melahirkan

isi hati dengan kata-kata (partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dilahirkan isi hati dengan

kata-kata (partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan,
sesuatu yang dikatakan (nomina, kata
benda).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

هَبَطَ - يَهْبِطُ = turun (verba, kata
kerja).

هَبَطَ (إِهْبِطُ) = turun (verba, kata kerja).

هَابِطٌ = yang turun (partikel aktif).

مَهْبُوط = yang diturunkan (partikel pasif).

هَبُوط = 1. penurunan; 2. turunan (nomina, kata benda).

جَمِيعاً = bersama-sama (adverbia, kata keterangan).

جَمِيع = seluruhnya, semuanya (nomina kata benda).

جَامِعَة = universitas, perguruan tinggi (nomina, kata benda).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

أَتَى (أَتَيْتَ) = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

آتٍ = yang sampai (partikel aktif).

مَأْتِي = yang disampaikan (partikel pasif).

أَتِي / إِيَّانَ = 1. penyampaian; 2.

kesampaian (nomina kata benda).

أَتَى بِ = membawa, mengambil,

mendapatkan, mendatangkan, memberi (verba, kata kerja).

يَجِيءُ - جَاءَ = datang, muncul (verba, kata kerja).

يُؤْتِي - آتَى = memberi, memberikan,
menganugerahi, mendatangkan,
menunaikan (verba, kata kerja).

mem·be·ri v 1 menyerahkan
(membagikan, menyampaikan)
sesuatu.

mem·be·ri·kan v menyerahkan
sesuatu kepada.

يَتَّبِعُ - تَبِعَ = ikut, mengikut (verba,
kata kerja).

تَبِعَ (إِتَّبَعَ) = ikut (verba, kata kerja).

تَابِعَ = yang ikut (partikel aktif).

مَتَّبِعُ = yang di-ikutkan (partikel
pasif).

تَبَعَ = 1. pengikutan; 2. ikutan (nomina kata benda).

تَبَعَ - يُتَبَعُ = mengikutkan (verba, kata kerja).

اتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti, mengejar, mengamati, mematuhi (verba, kata kerja).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki (verba, kata kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيٌّ = yang ditunjuk (partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. penunjukkan; 2.

petunjuk; 3. hidayah (nomina kata benda).

حَزِنَ - يَحْزَنُ = bersedih, menjadi sedih,

berduka cita, tidak bahagia, muram, berduka, susah (verba, kata kerja).

حَزِنَ (إِهْزَنَ) = bersedih, menjadi sedih

(verba, kata kerja).

حَازِنٌ = yang bersedih, yang menjadi sedih (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

حَزْنٌ = 1. perihal bersedih; 2. kesedihan (nomina kata benda).

فُلْنَا اهْبَطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (٣٨)

Surat Al-Baqarah (2): 39 - وَالَّذِينَ كَفَرُوا

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ

{البقرة (٢): ٣٩}

Dan yang *kafarū* / mereka telah mengafiri dan *kazzabū* / mereka telah mendustakan dengan ayat-ayat Kami, itu mereka *aṣḥābun nāri* / penghuni-penghuni Api neraka, mereka di dalamnya *kālidūna* / orang-orang yang kekal.

{Al-Baqarah (2): 39}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

الَّذِي (الَّذِينَ . ج) = yang (pronomina, kata ganti).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri (verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفُرُ) = mengafiri (verba, kata kerja).

كَافِرٌ = kāfir, kafir, yang mengafiri (partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3. kufrān, kufran; 4. kekufuran; 5. pengkufuran (nomina, kata benda).

آيَة (ج. آيَات) = ayat (nomina, kata benda).

تِلْكَ مُؤَنَّثٌ, أُوْلَائِكَ (ج. ذَلِكَ) = itu (pronomina, kata ganti)

صَحْبٌ, صِحَابٌ, أَصْحَابٌ (ج. وَه) صَاحِبٌ = teman, kawan, rekan, penghuni (nomina, kata benda).

النَّارُ = Api neraka, Neraka (nomina, kata benda).

نَارٌ = api (nomina, kata benda).

خَالِدٌ (ج. خَالِدَاتٌ وَخَالِدُونَ) = abadi, kekal, eternal, tanpa mati, tanpa akhir, tanpa batas waktu (adjektiva, kata sifat).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٣٩)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware,

<https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,

<http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.